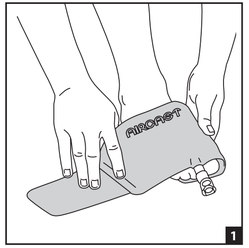
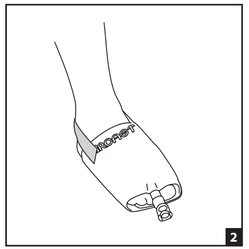




SVENSKA

LÄS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APPLIKATION ÄR AV STÖRSTA VIKT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.

AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:
Aircast Cryo/Cuff kombinerar fokal kompression med kyla för att ge optimal kontroll av svullnad, ödem, hematom, hemartros och smärta.

ANVÄNDNINGSFREKVENS:
Hur länge och hur ofta Cryo/Cuff skall användas bestäms av sjukvårdspersonalen och beror på den individuella patientens behov.

KONTRAINDIKATIONER:
Köldbehandling bör inte användas på personer med Raynauds sjukdom eller annan vasospastisk sjukdom, överkänslighet mot kyla, ökad hudkänslighet eller rubbad lokal cirkulation.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:
- Cryo/Cuff för foten med AutoChill-system skall endast användas inom en sjukvårdsinrättning eller klinisk miljö med direkt översyn av sjukvårdspersonal.
- Vid användning av Cryo/Cuff för foten med AutoChill-system, skall en tjock bomullsstrumpa eller bandage alltid sättas på för att förhindra att hudtemperaturen sänks till under 10 °C.
- Använd ej ett elastiskt omslag tillsammans med Cryo/Cuff.
- Förband som används under Cryo/Cuff skall appliceras löst.
- Observera patientens hud ofta med avseende på individuell känslighet och mottaglighet för kyla.
- När Cryo/Cuff fylls får kylaren inte höjas med än 38 cm (15 tum) över manschetten, så att för hogt tryck undviks.
- Minska trycket vid minsta obehag, domning eller stick i benet.
- Cryo/Cuff är utformad för bruk av endast en patient och kan användas på samma patient under behandlingens utsträckning. Produkten skall rengöras om den används av samma patient under en längre tidsperiod *(se "Instruktioner för rengöring" för information om rengöring)*.
- Federal lag (USA) begränsar användning av denna produkt till försäljning eller ordination av legitimerad sjukvårdspersonal.

APPLICERINGSINFORMATION:

1. Förbered kylaren – Anslut den blå slangen till kylaren. Tillsätt vatten till markeringen inne i kylaren, därefter is. Tillsätt is längst upp i kylaren för 6 till 8 timmars behandling. Lägg isoleringsdisken ovanpå isen. Sätt på locket ordentligt. Vänta i 5 minuter medan du skakar då och då för att kyla vattnet.

2. Sätt på den TOMMA manschetten – Spänn upp det bakre bandet och vik ut manchetten. Placera manschetten över foten med logotypen uppåt och snabbfrånkopplingen mot tåma (fig. 1). Vik manschettens ändar under foten och fäst ihop. Vira det bakre bandet runt hälen och fäst på sidan av manschetten (fig. 2).

3. Fyll manschetten – Anslut den blå slangen till manschetten. Öppna luftventilen på kylarens lock och höj kylaren högts 38 cm (15 tum) över manschetten (fig. 3). (Om kylaren höjs mer än 38 cm (15 tum) kommer manschettens volym och vikt att ökа.) Håll upp kylaren i cirka 30 sekunder medan manschetten fylls. Stäng luftventilen på kylarens lock. Om du inte använder Aircast AutoChill-systemet kan kylaren nu kopplas bort från manschetten genom att man trycker på metallfliken på snabbfrånkopplingsenheten kylaren är höjd.

4. Kyl om vattnet – Kyl först om vattnet i manschetten efter 15 eller 30 minuter, därefter en gång i timmen efter behov. Återanslut den blå slangen till manschetten, sänk kylaren så att den är nedanför manschetten och det uppvärmda vattnet kommer att rinna från manschetten och in i kylaren. Vänta en eller två minuter så att vattnet blandas med isen och kyls ned igen. Höj därefter kylaren och upprepa kylningsprocessen (se steg 3).

INSTRUKTIONER FÖR RENGÖRING:
Töm allt vatten från manschetten, slangen och kylaren efter användning. (Töm slangen genom att höja den medan spetsen på snabbfrånkopplningen trycks ned.) Förvara kylaren med locket av så att den torkar. Rengör manschetten, slangen och kylaren regelbundet med lite flytande tvål och varmt vatten i kylaren. Låt tvål/vattenblandningen rinna mellan kylaren och manschetten några gånger och upprepa därefter med bara varmt vatten. Skölj noggrant.

GARANTI: DJO, LLC reparerar eller byter ut hela eller delar av produkten och dess tillbehör vad gäller defekter i material och utförande under en period på sex månader från försäljningsdatum.

Endast för bruk av en patient.

RECEPTBELAGD

INNEHÅLLER EJ LATEX

OBSIEMEDAN DET YTTERSTA HARGJORTS VAD GÄLLER SENASTE TEKNOLOGI FÖR ATT ERHÅLLA MAXIMAL FUNKTIONSKOMPATIBILITET, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT, UTGÖR DENNA ANORDNING ENDAST EN BESTÅNDSDEL I DET TOTALA BEHANDLINGSPROGRAMMET SOM UTFÄRDAS AV LÄKAREN. DET FINNS INGEN GARANTI FÖR ATT SKADOR FÖRHINDRAS GENOM ANVÄNDNING AV DENNA PRODUKT.

VARNING! ENLIGT FEDERAL LAG (USA) FÅR DENNA ANORDNING ENDAST SÄLJAS AV ELLER PÅ ORDINATION AV LEGITIMERAD LÄKARE.

SUOMI

LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. OIKEA KIINNITTÄMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALTA.

KÄYTTÖTARKOITUS/INDIKAATIOT:
Aircast Cryo/Cuff -mansetissa yhdistyvät fokaalinen puristus ja kylmyys. Näin saavutetaan optimaalinen turvotuksen, nestepohkon, mustelmien, verinivelen ja kivun hallinta.

KÄYTTÖTIHEYS:
Cryo/Cuff-mansetin käytön pituuden ja tiheyden määritteleee terveydenhuollon ammattilainen potilaan tarpeiden perusteella.

KONTRAINDIKAATIOT:
Kylmähoitoa ei tule käyttää henkilöihin, joilla on Raynaudin tauti tai muita vasospastisia sairauksia, ylherkkyyttä kylmälle, ihon herkkyyden vähenemistä tai heikentynyt paikallisverenkierto.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET:
- Jalkaterän Cryo/Cuff-mansettia, jossa on AutoChill-järjestelmä, tulee käyttää vain terveysasemalla tai kliinisessä ympäristössä, jossa on välitöntä terveydenhoidon valvontaa.
- Käytettäessä jalkaterän Cryo/Cuff-mansettia, jossa on AutoChill-järjestelmä, jalassa tulee olla paksu puuvillasukka tai side, jka estää ihon lämpötilan putoamisen 10 °C:n (50 °Fn) alle.
- Älä käytä joustavaa kääntetä Cryo/Cuff-mansetin kanssa.
- Cryo/Cuff-mansetin alla käytettävät siteet eivät saa olla kireitä.
- Potilaan ihoa tulee tarkkailla tiheän väliajon yksilöllisen kylmäherkkyyden ja -arkuuden vuoksi.
- Käyttäessäsi Cryo/Cuff-mansettia älä nosta jäähdyntintä yli 38 cm:ä (15 tuumaa) mansettia korkeammalle liikapaineen välttämiseksi.
- Vähennä painetta, jos tunnet raajassa epämukavuutta, turtumista tai pistelyä.
- Cryo/Cuff-mansetti on suunniteltu vain yhden potilaan käyttettäväksi, ja sama potilas voi käyttää sitä koko hoidon ajan. Laite tulee puhdistaa, jos sama potilas käyttää sitä pitkän aikaa *(ks. puhdistustiedot kohdasta "Puhdistusohjeet")*.
- Yhdysvallan lainsäädännön mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

ASETUSOHJEET:

1. Valmistele jäähdyttin – Liitä sininen letku jäähdyttimeen. Lisää vettä jäähdyttimeen sisäviivaan asti ja sitten jäätä. Lisää jäätä jäähdyttimen yläosaan 6–8 tuntin hoitoa varten. Aseta eristyslevy jään päälle. Kiinnitä jäähdyttimen kansi tiiviisti. Odota 5 minuuttia ravistellen ajoittain veden jäähdyttämiseksi.

2. Aseta TYHJÄ mansetti – Avaa takahihna ja levitä mansetti auki. Sijoita mansetti jalkaterän päälle logo ylöspäin ja pikaliitin varpaita kohti (kuva 1). Kiärä mansetin päät jalan alle ja kiinnitä ne yhteen. Kiärä takahihna kantappään takaa ja kiinnitä se mansetin kylkeen (kuva 2).

3. Täytä mansetti – Liitä sininen letku mansettiin. Avaa jäähdyttimen kannen ilma-aukko ja nosta jäähdyttin enintään 38 cm (15 tuumaa) mansettia korkeammalle (kuva 3). (Jos jäähdyttinä nostetaan enemmän kuin 38 cm (15 tuumaa), mansetin tilavuus ja paino lisääntyvät.) Pitele jäähdyttinä kohollа noin 30 sekuntia mansetin täyttyessä. Sulje jäähdyttimen kannen ilma-aukko. Jos Aircast AutoChill -järjestelmää ei käytetä, jäähdytin voidaan nyt irrottaa mansetista painamalla pikaliittimen metalliikielekettä jäähdyttimen ollessa kohollа.

4. Jäähdytä vettä – Jäähdytä aluksi mansetin vesi 15 tai 30 minuutin kuluttua, sitten kerran tunnissa tai tarvittaessa. Liitä sininen letku mansettiin ja laske jäähdyttimen alapuolelle, jolloin lämmennyt vesi virtaa mansetista jäähdyttimeen. Anna veden sekoittua jäihin ja jäähtyä minuutin tai kaksi, nosta sitten jäähdyntintä ja toista täyttöprosessi (ks. vaihetta 3).

PUHDISTUSOHJEET:
Tyhjennä kuitki vesi kyhjön jälkeen mansetista, letkusta ja jäähdyttimestä. (Tyhjennä letku kohottamalla sitä samalla, kun painat pikaliittimen kärkeä.) Varastoi jäähdyttin kansi irrotettuna, jotta se kuivuu. Puhdista mansetti, letku ja jäähdytin ajoittain lisäämällä jäähdyttimeen nestesaippuaa ja kuumaa vettä. Kierrätä saippua-vesiseosta muutaman kerran jäähdyttimen ja mansetin välillä ja toista sitten pelkällä lämpimällä vedellä. Huuhtele perusteellisesti.

TAKUU: DJO, LLC korjaa tai vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen vuoden kuluessa myyntipäivästä.

Tarkoitettu vain yhden potilaan käyttettäväksi.

VAIN RX

EI SISÄLLÄ LATEKSIA

HUOMAUTUS: TÄMÄ LAITE ON VALMISTETTU VIIMEISTEN MENETELMIEN MUKAAN MAHDOLLISIMMAN TOIMIVAKSI, KESTÄVÄKSI JA MUKAVAKSI KÄYTTÄÄ. SE ON KUITENKIN VAIN YKSI OSA LÄÄKINNÄLLISEN AMMATTIHENKILÖN ANTAMASTA HOITO-OHJELMASTA. MITÄÄN TAKUUTA EI OLE SIITÄ, ETTÄ TÄTÄ TUOTETTA KÄYTETTÄESSÄ VÄLTYTTÄISIIN VAMMOILTA.

HUOMAUTUS: YHDYSVALTAIN LIITTOVALTION LAKI RAJOITTAA TÄMÄN LAITTEEN SAA MYYDÄ AINOASTAAN LÄÄKÄRI TAI LÄÄKÄRIN MÄÄRÄYKSESTÄ.

ČEŠTINA

PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLEDUJÍCÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI NÁSTROJE.

URČENÉ POUŽITÍ/ INDIKACE:
Kryo-manžeta Aircast kombinuje fokální kompresi s chladem, umožňující optimální potlačení otoku, edému, hematomu, hemartrózy a bolesti.

OPAKOVANÉ POUŽITÍ:
Délku a opakování používání kryo-manžety stanoví lékař podle potřeby jednotlivých pacientů.

KONTRAINDIKACE:
Kryoterapii nesmí používat osoby s Raynaudovým nebo jiným vazospastickým onemocněním, přecitlivělostí na chlad, se sníženou kožní citlivostí nebo poruchou krevního oběhu.

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:
- Nožní kryo-manžetu se systémem AutoChill (automatické chlazení) lze používat pouze v lékařském zařízení nebo klinickém prostředí pod přímou kontrolou poskytovatele zdravotní péče.
- Při používání nožní kryo-manžety se systémem AutoChill vždy navlečte silnou ponožku nebo bandáž, abyste zabránili poklesu teploty kůže pod 10°C.
- Nepoužívejte elastickou bandáž ve spojení s kryo-manžetou.
- Převazové materiály používané pod kryo-manžetu by měly být lehce ovázány.
- Kůži pacienta je nutno pravidelně sledovat s ohledem na individuální citlivost a náchylnost k prochlazení.
- Při plnění kryo-manžety nezvedejte chladič výše než 38 cm nad manžetu, abyste zamezili nadměrnému tlaku.
- Pokud pocítíte nepohodlí, necitlivost nebo brnění končetiny, snižte tlak.
- Kryo-manžeta je určena k použití pouze pro jednoho pacienta a to v průběhu celé jeho léčby. Pokud pacient používá manžetu po delší dobu, je nutno ji čistit *(informace o čištění viz "Pokyny pro čištění")*.
- Federální zákon omezuje prodej tohoto léčebného prostředku pouze povolenému lékaři nebo na jeho recept.

NÁVOD K POUŽITÍ:

1. Připravte chladič – připojte modrou hadičku k chladiči. Doplňte vodu až po rysku uvnitř chladiče, poté přidejte led. Pro léčbu v délce 6 až 8 hodin přidejte led po horní okraj chladiče. Na povrch s ledem položte izolační disk. Chladič těsně přikryte víkem. Vyklepte a mírně ochlaďte chladič protřepejte, aby se voda ochladila.

2. Použijte PRÁZDNOU manžetu – povolte zadní pásek a naplocho otevřete manžetu. Umístěte manžetu přes nohu s logem směřujícím vzhůru a pohotovostní rozpojkou směřující k prstům (obr. 1). Zabalte konce manžety pod nohu a zajistěte je dohromady. Obalte zadní pásek kolem zadní části paty a zajistěte k boční straně manžety, aby manžeta nesklouzla (obr. 2).

3. Naplňte manžetu – připojte modrou hadičku k manžetě. Otevřete vzduchový ventil na víku chladiče a zvedněte chladič maximálně 38 cm nad manžetu (obr. 3). (Je-li chladič nadzvednut více než 38 cm, manžeta zvýší svůj objem a hmotnost) Držte chladič ve zvýšené poloze po dobu 30 vteřin během plnění manžety. Uzavřete ventil na víku chladiče. Nepoužíváte-li systém Aircast AutoChill, může být chladič odpojen od manžety stlačením kovové záložky na pohotovostní rozpojce, přičemž se chladič zvedne.

4. Opětovně ochlaďte vodu – nejprve opětovně ochlaďte vodu v manžetě po 15 nebo 30 minutách a poté po hodině nebo dle potřeby. Opětovně napojte modrou hadičku na manžetu, snižte chladič pod manžetu a ohřátá voda přeteče z manžety do chladiče. Vyčkejte minutu či dvě, aby se voda smísila s ledem a ochladila se, poté nadzvedněte chladič a opakujte plnící proces (viz krok 3).

POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ:
Po použití vypusťte veškerou vodu z manžety, hadičky a chladiče. (Abyste vypustili hadičku, nadzdvihněte ji a současně stlačte konec pohotovostní rozpojky.) Chladič skladujte bez víka, abyste umožnili jeho vysušení. Manžetu, hadičku a chladič čistěte pravidelně pomocí několika kapek tekutého mýdla rozpuštěného v horké vodě do chladiče. Nekolikrát recyklujte směs mýdla s vodou mezi chladičem a manžetou a poté postup opakujte pouze s teplou vodou. Důkladně vypláchněte.

ZÁRUKA: DJO, LLC provádí opravu nebo výměnu celého výrobku či jeho části a jeho příslušenství z důvodu vady materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodeje.

Určeno pouze pro jednoho pacienta.

POUZE NA PŘEDPIS

NEOBSAHUJE LATEX

POZNÁMKA: I KDYŽ BYLA VĚNOVÁNA VEŠKERÁ SNAHA NA ÚROVNI TECHNIKY DNEŠNÍ DOBY PRO ZÍSKÁNÍ MAXIMÁLNÍ KOMPATIBILITY FUNKCE, SÍLY, TRVANLIVOSTI A POHODLÍ , TOTO ZAŘÍZENÍ JE POUZE JEDNÍM ELEMENTEM V CELÉM LÉČEBNÉM PROGRAMU PROVÁDĚNÉM ZDRAVOTNICKÝM PROFESIONÁLEM. NEEXISTUJE PROTO ZÁRUKA, ŽE BUDE PŘI POUŽITÍ TOHOTO PRODUKTU ZABRÁNĚNO PORANĚNÍ.

POZOR: FEDERÁLNÍ ZÁKONY USA OMEZUJÍ PRODEJ TOHOTO ZAŘÍZENÍ NA LICENCOVANÉHO ZDRAVOTNÍKA NEBO NA JEHO PŘEDPIS.

PORTUGUÊS

ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETAMENTE E COM CUIDADO AS SEGUINTES INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRECTA É VITAL AO FUNCIONAMENTO CORRECTO DO DISPOSITIVO.

UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES:
A Aircast Cryo/Cuff combina compressão localizada com a aplicação de frio a fim de providenciar um controlo ideal de inchaços, edemas, hematomas, hemartroses e dores.

FREQUÊNCIA DE UTILIZAÇÃO:
A duração e a frequência de utilização da Cryo/Cuff são determinadas pelo profissional de saúde com base nas necessidades de cada paciente.

CONTRA-INDICAÇÕES:
A crioterapia não deve ser aplicada em pessoas com doença de Raynaud ou outra doença vasospástica, hipersensibilidade ao frio, sensibilidade reduzida da pele ou afecções ao nível da circulação sanguínea local.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:
- Uma Cryo/Cuff do Pé com um sistema AutoChill apenas deverá ser utilizada numa unidade de saúde ou em ambiente clínico com supervisão directa de um profissional de saúde.
- Durante a utilização da Cryo/Cuff do Pé em conjunto com o sistema AutoChill, calce sempre uma meia de algodão grosso ou uma ligadura para evitar que a temperatura da pele desça para uma temperatura inferior a 10°C.
- Não utilize uma ligadura elástica em conjunto com a Cryo/Cuff.
- Os pensos colocados sob a Cryo/Cuff não devem estar muito apertados.
- É necessário observar frequentemente a pele do paciente, uma vez que a sensibilidade e a suscetibilidade ao frio depende da pessoa.
- Durante o enchimento da Cryo/Cuff, não eleve o refrigerador a uma altura superior a 38 cm acima da bota para evitar pressão excessiva.
- Reduza a pressão caso o paciente se queixe de qualquer tipo de desconforto, dormência ou formigueiro do membro.
- A Cryo/Cuff foi concebida para utilização num único paciente e pode ser utilizada no mesmo paciente durante todo o tratamento. O dispositivo deve ser limpo, caso seja utilizado no mesmo paciente durante um longo período de tempo *(consulte "Instruções de Limpeza" para obter informações sobre a limpeza)*.
- A lei federal só permite a venda deste dispositivo por um profissional de saúde ou por receita médica.

INFORMAÇÕES SOBRE A APLICAÇÃO:

1. Prepare o refrigerador – ligue o tubo azul ao refrigerador. Encha o refrigerador com água e gelo. Para um tratamento de 6 a 8 horas, coloque gelo até ao topo do refrigerador. Coloque o disco de isolamento sobre o gelo. Aperte bem a tampa do refrigerador. Deixe repousar durante 5 minutos, agitando ocasionalmente, para gelar a água.

2. Calce a bota VAZIA – desaperte a tira posterior e abra totalmente a bota. Posicione a bota sobre o pé com o logótipo para cima e o sistema de desconexão rápida virado para os dedos do pé (fig. 1). Envolva as extremidades da bota sob o pé e aperte-as. Envolva a tira posterior em redor da parte de trás do calcanhar e aperte na parte lateral da bota (fig. 2).

3. Encha a bota – ligue o tubo azul à bota. Abra a abertura de ventilação existente na tampa do refrigerador e eleve o mesmo a uma altura não superior a 38 cm acima da bota (fig. 3). (Se elevar o refrigerador mais de 38 cm, a bota aumentará de volume e peso.) Segure o refrigerador a esta altura durante cerca de 30 segundos enquanto a bota enche. Feche a abertura de ventilação da tampa do refrigerador. Se não estiver a utilizar o Sistema AutoChill da Aircast, o refrigerador pode agora ser desligado da bota premindo a patilha metálica no sistema de desconexão rápida, mantendo o refrigerador elevado.

4. Volte a refrigerar a água – primeiro, volte a refrigerar a água na bota passados 15 ou 30 minutos, de seguida, uma vez por hora ou sempre que necessário. Volte a ligar o tubo azul à bota, coloque o refrigerador a uma altura abaixo da bota e a água aquecida será drenada para dentro do refrigerador. Aguarde um minuto ou dois para permitir a mistura da água com o gelo e o respectivo arrefecimento, eleve novamente o refrigerador e repita o processo de enchimento (consulte o passo 3).

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA:
Após a utilização, drene completamente a água da bota, do tubo e do refrigerador. (Para drenar o tubo, eleve-o ao mesmo tempo que prime a ponta do sistema de desconexão rápida.) Guarde o refrigerador sem tampa para permitir que seque. Limpe periodicamente a bota, o tubo e o refrigerador colocando alguns cm³ de detergente líquido e água quente no refrigerador. Faça correr a mistura de água e detergente entre o refrigerador e a bota algumas vezes e depois repita apenas com água morna. Enxagúe completamente.

GARANTIA: A DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.

Para utilização num único paciente.

VENDIDO MEDIANTE RECEITA MÉDICA APENAS

SEM LÁTEX

AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, ESTE DISPOSITIVO É APENAS UM ELEMENTO NO PROGRAMA DE TRATAMENTO GERAL ADMINISTRADO POR UM PROFISSIONAL MÉDICO. NÃO EXISTE NENHUMA GARANTIA DE QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES ATRAVÉS DA UTILIZAÇÃO DESTE PRODUTO.

CUIDADO: A LEI FEDERAL (EUA) SÓ PERMITE A VENDA DESTE DISPOSITIVO POR UM PROFISSIONAL DE SAÚDE LICENCIADO OU SOB RECEITA MÉDICA.

CHINESE

使用本器械之前,请仔细完整地阅读下列使用说明。正确的应用对器械发挥正常功能非常重要。

用途/适应症:
Aircast 冷疗系列产品将冷疗和聚集压缩结合起来以获得治疗肿胀、浮肿、血肿、关节积血及疼痛的最佳方法。

使用频率:
卫生保健专业人员所确定的冷冻疗法使用时间长短及使用频率取决于个体患者的需要。

禁忌症:
冷冻疗法不得用于患有雷诺综合症或其他血管痉挛性疾病、对低温超敏感、皮肤欠敏感或危及局部循环的患者。

警告及注意事项:
- 采用自动冷却系统的足部冷冻疗法箱带仅可用于医疗设施或临床环境、并由卫生保健直接供应者监管。
- 当应用采用自动冷却系统的足部冷冻疗法箱带时、必须一直穿着厚棉袜或覆有厚棉带以防止皮肤温度降到10°C (50°F) 以下。
- 切忌在冷冻疗法的同时使用弹性带。
- 使用冷冻疗法所用的敷料时应用较小的力。
- 由于个体的敏感性及易感性不同、必须经常观察患者的皮肤反应。
- 当填充冷冻疗法用的箱带时、不得使冷却器位置高出38厘米（15英寸）以避免压力过大。
- 当感到不舒服、肢体麻木或刺痛时、减小压力。
- 冷冻疗法用的箱带仅用于单个患者、且治疗期间用于同一个患者。当同一个患者需要长期使用此套设备时、应进行清洗 *(清洗说明请参见 "清洗指示")*。
- 联邦法律限定只有具有执照的卫生保健专业人员才能销售或订购此类设备。

应用信息:

1. 准备冷却器 – 将蓝色管子连接到冷却器。将水添加到冷却器中的肩度、接着添加冰块。持续 6 到 8 小时后、添加冰块到冷却器顶部。将隔热板放置在冰块顶部。紧密地装上冷却器盖子。放置 5 分钟、并不时地摇晃以冷却水。

2. 使用空箱带 – 松开后面的带子、敞开箱带。将箱带标记朝上置于足部上方、快速分离接头指向脚趾（图 1）。缠绕足部下方的箱带末端、绑在一起。将后面的带子缠绕在脚后跟后面的周围、绑住箱带侧面（图 2）。

3. 填充箱带 – 将蓝色管子连接到箱带。打开冷却器盖上的气孔、提高冷却器位置、不超过箱带 38 厘米（15 英寸）（图 3）。（如果冷却器位置被提高超过箱带 38 厘米（15 英寸）、箱带的体积及重量会增加。）在填充箱带时、保持冷却器在提高的位置大约 30 秒。关闭冷却器盖上的气孔。使用 Aircast 自动冷却系统、在提高冷却器时、敲下快速分离接头上的金属凸块使冷却器从箱带分离。

4. 再次冷却水 – 首先、在 15 至 30 分钟后再冷却箱带内的水、然后一小时一次或根据需要而定。重新将蓝色管子连接到箱带、使冷却器低于箱带、接着温水从箱带排出进入冷却器。允许冰和冰块混合一到二分钟以后再冷却、然后提高冷却器并重复填充过程（参见第 3 步）。

清洗指示:
使用后、必须完全地排出箱带、管及冷却器内的水分。（在挤压快速分离接头顶部时抬高管子以排出水分。）保存冷却器时、分离顶端以保持干燥。定期用添加到冷却器的热水中的少量液体肥皂清洗箱带、管子和冷却器。多次蒸环使用冷却器及箱带内的肥皂/水混合物、然后仅使用温水清洗。完全冲洗干净。

保证: 自购买之日起六个月内、如果出现材料或工艺方面的缺陷、DJO, LLC 将完整或部分地修修或更换设备及其附件。

仅供单个病人使用。

仅限处方使用

不含乳胶

注意:我们竭尽全力采用最先进的技术,以获得最佳的功能兼容性、强度、耐久性和舒适度,但本器械仅仅是专业医疗人员所进行的整体治疗程序中的一个因素。我们不保证,在使用本产品的过程中能够防止所有的伤害。

注意:美国联邦法律规定,本器械必须由注册的健康护理人员销售由注册的健康护理人员定购。

JAPANESE

本製品を使用する前に必ず次の取扱説明をよくお読みください。本製品が適正に機能するためには正しい使用法が不可欠です。

適応:
Aircast Cryo/Cuff は、集中した圧迫と冷却を組み合わせることにより、腫れやむくみ、血腫、関節血症、疼痛の最適な管理を実現します。

使用頻度:
Cryo/Cuffの使用期間と使用頻度は、各患者のニーズに応じて医療従事者が決定します。

禁忌:
寒冷療法は、レイノー病やその他の白ろう病、寒冷過敏症、肌の感受性の低下、または局部血環の悪化などの症状がある場合には使用できません。

警告および注意:
- 足用Cryo/Cuff と AutoChillシステムは、医療施設または臨床環境で直接医療提供者の監視が可能な場合にのみ利用できます。
- 足用Cryo/Cuff を AutoChillシステムと併用する場合は、常に綿製の厚い靴下または包帯を装着して、皮膚表面の温度が10°Cよりも低くならないようにしてください。
- Cryo/Cuffと伸縮性のあるラップは併用しないでください。
- Cryo/Cuffの下に使用する包帯は緩めに巻きます。
- 冷却に対する感受性と敏感さは個人により異なっているため、患者の皮膚の状態を頻繁に観察してください。
- Cryo/Cuffに注水する際は、冷却器を力から38 cm以上離さないように持ち上げてください。これは、過剰な圧力を避けるためです。
- 四肢に違和感やしびれ、ひりひりした感じがある場合は、圧力を軽減してください。
- Cryo/Cuffは、1人の患者にのみ使用するようデザインされています。同じ患者であれば、治療期間を通して使用することができます。長期間、同じ患者に使用する場合は、装具をきれいにしてください *(清浄情報については「清浄説明」を参照してください)*。
- 米国連邦法により、本製品の販売は有資格者の医療従事者によるか、またはその指示の下で行われることが義務づけられています。

装着手順:

1. 冷却器の準備 – 青いチューブを冷却器につなぎます。冷却器の中に水を入れてから、氷を加えます。6~8時間の治療では、冷却器の最上部に氷を追加します。断熱ディスクを氷の上に置きます。冷却器のふたをしっかり閉めます。水を冷却するために時々よく振りながら、5分間待ってください。

2. 空のカフを装着 – 後ろ側のストラップを解いて、カフを平らになるように開きます。ロゴが上を向き、クイックディスコネクトがつま先を向くようにカフを足の上にのせます(図1)。カフの両端を足の下に巻いて固定します。後ろ側のストラップを踵の後部に巻いて、カフの横に固定します(図2)。

3. カフの注水 – 青いチューブをカフにつなぎます。冷却器のふたにある空気口を開けて冷却器を持ち上げます。カフから38 cm以上離れないようにしてください(図3)。(冷却器を38 cm以上持ち上げると、カフの体積と重さが増します。) カフに注水する間、持ち上げた冷却器を30秒間その姿勢の位置に維持します。冷却器のふたの空気口を閉じます。Aircast AutoChillシステムを使用しない場合は、冷却器をカフから取り外すことができます。冷却器を持ち上げている間に、クイックディスコネクトの金属製つまみを押してください。

4. 水を再冷却 – まず15~30分経ったら、カフの水を再度冷却します。その後は1時間に1度、または必要に応じて冷却します。青いチューブをカフに再度つなげて、冷却器をカフよりも低い位置に下げます。あたたまった水がカフから冷却器に移動します。水が水と混ぜ合わせて冷ます為、2~3分間待ちます。その後、冷却器を持ち上げて、注水手順を繰り返します(手順3参照)。

清浄手順:
使用後は、カフやチューブ、冷却器から完全に水を抜きます。(チューブの水を抜くには、クイックディスコネクトの端を押しながらチューブを持ち上げてください。)乾燥するよう冷却器は上部を取って保管します。カフやチューブ、冷却器は、少量の洗体石けん入れた熱水で定期的に清浄してください。冷却器とカフの間にある石けん水を数回使用した後は、温水のみを使って繰り返しきれいにします。よく水洗いします。

保証 : DJO, LLC は、材料や工程の不具合に対しては、購入年月日から6ヶ月間に限りユニットおよび付属品のすべてまたは一部を修理あるいは交換します。

1人の患者にのみ使用してください。

RXのみ

ラテックス不使用

注記:機能や強度、耐久性、快適性を最適化できるよう最先端技術によりあらゆる努力が払われていますが、本製品は医療従事者が管理する総合的な治療プログラムの一部分のみを構成するものです。本製品の使用により負傷が予防されるという保証はまったくありません。

注意:米国連邦法により、本製品の販売は有資格者の医療従事者によるか、またはその指示の下で行われることが義務づけられています。

10B100 REV P
©2006 DJO, LLC

AIRCAST®

DJO, LLC
1430 Decision Street • Vista, CA 92081-8553 • USA
t: 800.526.8789 • f: 800.457.4221
www.djoortho.com

FOOT CRYO/CUFF

LATEX FREE

Cryo/Cuff para pie
Cryo/Cuff Fußmanschette
Calzare Cryo/Cuff
Embrasse Cryo/Cuff pour pied
Voet Cryo/Cuff
Cryo/Cuff na nohu
Cryo/Cuff til fod
Cryo/Cuff för foten
Jalkaterän Cryo/Cuff-mansetti
Nožní kryo-manžeta
Cryo/Cuff do Pé
足部冷冻疗法箱带
足用Cryo/Cuff

DJO
NEVER STOP GETTING BETTER

MEDICAL SUPPLIER · UNIVERSAL DESIGN · LEGACY WHEELCHAIRS · MEDICARE · FREESTYLE SENSOR · ACCREDITED

CE

DJO LISTED NYSE

ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

INTENDED USE/INDICATIONS:
The Aircast Cryo/Cuff combines cocktail compression with cold to provide optimal control of swelling, edema, hematoma, hemarthrosis, and pain

FREQUENCY OF USE:
The length of use and frequency of use of the Cryo/Cuff are determined by the healthcare professional depending on individual patient's needs.

CONTRAINDICATIONS:
Cryotherapy should not be used on persons with Raynaud's or other vasospastic disease, cold hypersensitivity, decreased skin sensitivity, or compromised local circulation.

WARNINGS AND PRECAUTIONS:
- A Foot Cryo/Cuff with an AutoChill system should only be used in a medical facility or clinical environment with direct healthcare provider supervision.
- When using the Foot Cryo/Cuff with the AutoChill system, always apply a heavy cotton sock or bandaging to prevent skin temperature from falling below 50°F (10°C).
- Do not use an elastic wrap in conjunction with the Cryo/Cuff.
- Dressings used under the Cryo/Cuff should be applied lightly.
- Patient's skin should be observed frequently due to individual sensitivity and susceptibility to cold.
- When filling the Cryo/Cuff, do not raise the cooler higher than 15 inches (38 cm) above the cuff to avoid excessive pressure.
- Reduce pressure with any sense of discomfort, numbness or tingling of the limb.
- The Cryo/Cuff is designed for single patient use only and may be used on the same patient for the length of treatment. The device should be cleaned if it is used on the same patient for an extended period of time *(see "Cleaning Instructions" for cleaning information).*
- Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare professional.

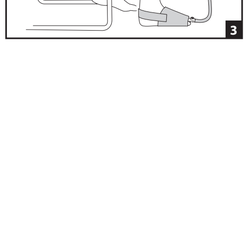
APPLICATION INFORMATION:

1. Prepare cooler - Connect blue tube to cooler. Add water to line inside cooler, then add ice. For 6 to 8 hour treatment, add ice to top of cooler. Lay the insulation disk on top of ice. Attach cooler lid snugly. Allow 5 minutes with occasional shaking to chill water.

2. Apply the EMPTY cuff - Unfasten posterior strap and open cuff flat. Position cuff over foot with logo facing up and quick-disconnect pointing toward toes (Fig 1). Wrap ends of cuff under foot and secure together. Wrap posterior strap around the back of the heel and secure to side of cuff (Fig 2).

3. Fill cuff - Connect blue tube to cuff. Open air vent on cooler lid and raise cooler no more than 15 inches (38 cm) above the cuff (Fig. 3). (If the cooler is raised more than 15 inches (38 cm), the cuff will increase in volume and weight.) Hold raised cooler for about 30 seconds while cuff fills. Close air vent on cooler lid. If not using an Aircast AutoChill System, the cooler can now be disconnected from cuff by pressing the metal tab on the quick-disconnect while cooler is raised.

4. Rechill water - At first, rechill the water in the cuff after 15 or 30 minutes, then once an hour or as needed. Reconnect the blue tube to cuff, lower the cooler below cuff, and the warmed water will drain from the cuff into the cooler. Allow 1 minute or two for the water to rechill the ice and rechill, then raise the cooler and repeat the filling process *(see step 3).*



CLEANING INSTRUCTIONS:
After use, completely drain water from cuff, tube, and cooler. (To drain tube, elevate tube while pressing tip of quick-disconnect.) Store cooler with top off to allow drying. Periodically clean cuff, tube, and cooler using a few ounces of liquid soap added to hot water in cooler. Recycle soap/water mixture between cooler and cuff a few times, then repeat with warm water only. Rinse completely.

WARRANTY: DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

For single patient use only.

RX ONLY

LATEX FREE

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THIS DEVICE IS ONLY ONE ELEMENT IN THE OVERALL TREATMENT PROGRAM ADMINISTERED BY A MEDICAL PROFESSIONAL. THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

CAUTION: FEDERAL LAW (U.S.A.) RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PROFESSIONAL.

ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

APLICACIONES / INDICACIONES:
El Cryo/Cuff de Aircast combina compresión focal con frío para proporcionar un control óptimo de hinchazón, edema, hematoma, hemartrosis y dolor.

FRECUENCIA DE USO:
El profesional médico determina la duración y frecuencia de uso del Cryo/Cuff según las necesidades individuales del paciente.

CONTRAINDICACIONES:
La crioterapia no debe utilizarse en pacientes que padezcan el mal de Raynaud u otra enfermedad vasoespástica, hipersensibilidad al frío, sensibilidad cutánea disminuida o cuya circulación local se vea comprometida.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:
- Un Cryo/Cuff para pie con un sistema AutoChill (autoenfriamiento) debe utilizarse solamente en un centro médico o un ambiente clínico, con supervisión directa de un profesional de la salud.
- Al utilizar el Cryo/Cuff para pie con el sistema AutoChill, siempre coloque un calcetín de algodón grueso o un vendaje para evitar que la temperatura de la piel sea inferior a 10 °C (50 °F).
- No utilice protección elástica junto con el Cryo/Cuff.
- Los vendajes que se utilicen debajo del Cryo/Cuff deben aplicarse suavemente.
- La piel del paciente debe observarse frecuentemente debido a la sensibilidad individual y la susceptibilidad al frío.
- Para evitar una presión excesiva al llenar el Cryo/Cuff, no eleve la hielera a más de 38 cm (15 in.) por encima del manguito.
- Reduzca la presión ante cualquier incomodidad, entumecimiento u hormigueo en la extremidad.
- El Cryo/Cuff está diseñado para ser utilizado solamente con un paciente y utilizarse en el mismo paciente durante todo el tratamiento. Debe limpiarse el dispositivo si se utiliza en el mismo paciente durante un lapso periodo de tiempo *(consulte la sección "Instrucciones de limpieza" para obtener más información sobre la limpieza).*
- Dispositivo de venta exclusiva a profesionales médicos autorizados o por indicación de estos, conforme a lo estipulado en las leyes federales de EE.UU.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN:

1. Prepare la hielera: Conecte el tubo azul a la hielera. Llene la hielera con agua y después agregue hielo. Para un tratamiento de 6 a 8 horas, agregue hielo hasta alcanzar la parte superior de la hielera. Coloque el disco de aislamiento sobre el hielo. Coloque y ajuste bien la tapa de la hielera. Espere 5 minutos para que se enfríe el agua, agitando ocasionalmente.

2. Aplique el manguito VACÍO: Desabroche la correa posterior y abra el manguito plano. Coloque el manguito sobre el pie con el logotipo hacia arriba y la desconexión rápida en dirección a los dedos del pie (Fig. 1). Envuelva los extremos del manguito debajo del pie y sujételos juntos. Envuelva la correa posterior alrededor de la parte trasera del talón y sujete el lado al manguito (Fig. 2).

3. Llene el manguito: Conecte el tubo azul al manguito. Abra la salida de aire que se encuentra en la tapa de la hielera y eleve esta última por encima del manguito a no más de 38 cm (15 in.) (Fig. 3). (Si se eleva la hielera a más de 38 cm (15 in.), el manguito aumentará en volumen y peso). Mantenga elevada la hielera durante aproximadamente 30 segundos, mientras se llena el manguito. Cierre la salida de aire de la tapa de la hielera. Si no utiliza el sistema AutoChill de Aircast, puede desconectar la hielera del manguito en este momento presionando la lengüeta metálica de desconexión rápida mientras la hielera esté elevada.

4. Enfríe nuevamente el agua – Al principio, enfríe nuevamente el agua en el manguito después de 15 ó 30 minutos. A continuación, hágalo una vez cada hora o según sea necesario. Conecte nuevamente el tubo azul al manguito, baje la hielera por debajo del manguito y el agua tibia se drenará del manguito hacia la hielera. Espere un minuto o dos para que el agua se mezcle con el hielo y vuelva a enfriarse y después eleve la hielera y repita el proceso de llenado *(consulte el paso 3).*

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA:
Después de usarlo, drene por completo el agua del manguito, el tubo y la hielera. (Para drenar el tubo, elévelo mientras presiona la punta de desconexión rápida.) Guarde la hielera sin la tapa para permitir que se seque. Limpie periódicamente el manguito, el tubo y la hielera con un poco de jabón líquido y agua caliente en la hielera. Haga circular la mezcla de jabón y agua por la hielera y el manguito varias veces y después repita la operación solo con agua tibia. Enjuague por completo.

GARANTÍA: DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos del material o de la fabricación, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

Debe ser utilizado exclusivamente por un solo paciente.

SÓLO CON RECETA MÉDICA

NO CONTIENE LÁTEX

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS CON TÉCNICAS AVANZADAS PARA OBTENER LA MÁXIMA COMPATIBILIDAD DE FUNCIONALIDAD, DURABILIDAD DE LA RESISTENCIA Y COMODIDAD, ESTE DISPOSITIVO NO ES MÁS QUE UN ELEMENTO EN EL PROGRAMA DE TRATAMIENTO GENERAL ADMINISTRADO POR EL PROFESIONAL MÉDICO. NO HAY GARANTÍA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES CON EL USO DE ESTE PRODUCTO.

PRECAUCIÓN: LA LEY FEDERAL (EE.UU.) RESTRINGE LA VENTA DE ESTE DISPOSITIVO POR PARTE DE O A PEDIDO DE PROFESIONALES DE ATENCIÓN MÉDICA MATRICULADOS.

DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DES KISSENS BITTE DIE GEBRAUCHS-ANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DES KISSENS IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

ZWECKBESTIMMUNG/INDIKATIONEN:
Die Aircast Cryo/Cuff-Manschette kombiniert fokale Kompression mit Kälte und sorgt dadurch für eine optimale Linderung von Schwellungen, Ödemen, Blutergüssen, Gelenkergüssen und Schmerzen.

GEBRAUCHSHÄUFIGKEIT:
Gebrauchslänge und -häufigkeit der Cryo/Cuff-Manschette sind je nach den individuellen Anforderungen des Patienten vom behandelnden Arzt zu bestimmen.

KONTRAINDIKATIONEN:
Kryotherapie (Kältetherapie) sollte nicht an Personen mit Raynaud-Krankheit oder sonstigen spastischen Gefäßerkrankungen, Überempfindlichkeit gegen Kälte, reduzierter Hautempfindlichkeit oder schlechter Durchblutung angewandt werden.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN:
- Cryo/Cuff Fußmanschetten mit AutoChill-System dürfen nur in medizinischen und klinischen Einrichtungen unter direkter ärztlicher Aufsicht eingesetzt werden.
- Bei Verwendung der Cryo/Cuff Fußmanschette mit dem AutoChill-System grundsätzlich einen dicken Baumwollstrumpf oder eine Bandage anlegen, damit die Hauttemperatur nicht unter 10 °C abfällt.
- Die Cryo/Cuff Manschette nicht mit einer elastischen Bandage verwenden.
- Bandagen unter der Cryo/Cuff Manschette müssen locker gewickelt werden.
- Die Hauttemperatur des Patienten ist häufig zu überwachen, da jeder Patient unterschiedlich empfindlich auf Kälte reagiert.
- Beim Füllen der Cryo/Cuff Manschette die Kühlerbehälter nicht als 38 cm über die Manschette anheben, da sonst ein zu hoher Druck entsteht.
- Bei Schmerz, Taubheit oder Kribbeln im Bein den Druck reduzieren.
- Die Cryo/Cuff Manschette ist zur Verwendung an einem einzigen Patienten vorgesehen und kann für die gesamte Dauer der Behandlung an diesem Patienten eingesetzt werden. Wenn die Vorrichtung über längere Zeit am selben Patienten verwendet wird, muss sie gereinigt werden *(siehe unter „Reinigungsanweisungen").*
- Nach dem Bundesrecht der USA darf diese Vorrichtung nur durch einen Arzt oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.

GEBRAUCHSANLEITUNG:

1. Die Kühleinheit vorbereiten – Den blauen Schlauch an die Kühleinheit anschließen. Wasser in die Leitung in der Kühleinheit nachfüllen, dann Eis hinzufügen. Für eine 6- bis 8-stündige Behandlung das Eis oben in die Kühleinheit geben. Das Eis mit der isolierscheibe abdecken. Den Deckel der Kühleinheit fest anbringen. 5 Minuten warten und die Kühleinheit gelegentlich schütteln, um das Wasser zu kühlen.

2. Die Manschette LEER anlegen – Den hinteren Gurt lösen und die Manschette offen ausbreiten. Die Manschette mit dem Logo nach oben und dem Schnellanschluss in Richtung Zehen über dem Fuß positionieren (Abb. 1). Die Enden der Manschette unter dem Fuß übereinlegen und befestigen. Den hinteren Gurt um die Rückseite der Ferse wickeln und an der Seite der Manschette befestigen (Abb. 2).

3. Die Manschette füllen – Den blauen Schlauch an der Manschette anschließen. Die Belüftungsöffnung am Deckel der Kühleinheit öffnen und die Kühleinheit nicht mehr als 38 cm oberhalb der Manschette halten (Abb. 3). (Wenn die Kühleinheit mehr als 38 cm oberhalb der Manschette gehalten wird, nimmt das Volumen und Gewicht der Manschette zu.) Die Kühleinheit etwa 30 Sekunden lang auf dieser Höhe halten, während sich die Manschette füllt. Die Entlüftungsöffnung auf dem Deckel der Kühleinheit schließen. Wenn kein Aircast AutoChill-System verwendet wird, kann die Kühleinheit jetzt von der Manschette abgenommen werden. Dazu die Metallzunge am Schnellanschluss drücken, während die Kühleinheit noch angehoben ist.

4. Das Wasser erneut kühlen – Das Wasser in der Manschette zum ersten Mal nach 15 oder 30 Minuten erneut kühlen, danach einmal pro Stunde oder nach Bedarf. Den blauen Schlauch wieder an die Manschette anschließen und die Kühleinheit unterhalb der Manschette halten, damit das warme Wasser aus der Manschette in die Kühleinheit abfließen kann. Ein bis zwei Minuten warten, damit sich das Wasser mit dem Eis vermischen und abkühlen kann. Dann die Kühleinheit anheben und den Füllvorgang wiederholen *(siehe Schritt 3).*

REINIGUNGSANWEISUNGEN:
Nach dem Gebrauch das gesamte Wasser aus der Manschette, dem Schlauch und der Kühleinheit ablaufen lassen. (Zum Entleeren des Schlauchs diesen anheben und gleichzeitig die Spitze des Schnellanschlusses drücken.) Den Deckel der Kühleinheit abnehmen, damit die Kühleinheit während der Lagerung austrocknen kann. Manschette, Schlauch und Kühleinheit regelmäßig reinigen. Dazu ca. 100 ml Flüssigseife und heißes Wasser in die Kühleinheit einfüllen. Das Seifenwasser mehrmals durch Kühleinheit und Manschette laufen lassen; anschließend diesen Vorgang mit klarem, warmem Wasser wiederholen. Gründlich spülen.

GARANTIE: DJO, LLC garantiert bei Material- oder Herstellungsfehlern die Reparatur bzw. den Austausch der kompletten Vorrichtung oder eines Teils der Vorrichtung und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

Nur zum Gebrauch an einem Patienten.

RX-PRODUKT

LATEXFREI

HINWEIS: ES WURDEN UNTER ANWENDUNG DER MODERNSTEN VERFAHRENSWEISEN SÄMTLICHE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN, UM DIE MAXIMALE FUNKTIONSFÄHIGE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, STÄRKE, HALTBARKEIT UND BEQUEMLICHKEIT ZU ERREICHEN; DIESES PRODUKT IST JEDOCH NUR EIN BESTANDTEIL DES GESAMTEN VON EINEM ARZT DURCHGEFÜHRTEN BEHANDLUNGSPROGRAMMS. DIE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS STELLT KEINE GARANTIE ZUR VORBEUGUNG VON VERLETZUNGEN DAR.

VORSICHT: NACH US-AMERIKANISCHEM GESETZ DARF DIESE VORRICHTUNG NUR DURCH ODER AUF ANORDNUNG EINES ZUGELASSENEN ARZTES BZW. EINER MEDIZINISCHEN FACHKRAFT VERKAUFT WERDEN.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN FUNZIONAMENTO CORRETTO.

INDICAZIONI/USO PREVISTO:
il calzare Aircast Cryo/Cuff associa la compressione focale al freddo per fornire un controllo ottimale di gonfiore, edema, ematoma, emartro e dolore.

FREQUENZA D'USO:
la durata e la frequenza d'uso di Cryo/Cuff vengono stabilite dal terapista professionista sulla base delle esigenze specifiche del paziente.

CONTROINDICAZIONI:
la crioterapia non deve essere utilizzata su persone con malattia di Raynaud o altre patologie vasospastiche, ipersensibilità al freddo, sensibilità dermica diminuita o circolazione locale compromessa.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI:
- il calzare Cryo/Cuff con sistema AutoChill deve essere utilizzato solo in una struttura medica o ambiente ospedaliero diretto la supervisione diretta di un operatore sanitario.
- Durante l'uso del calzare Cryo/Cuff con sistema AutoChill, indossare sempre una calza di cotone pesante o un bendaggio per evitare diminuzioni della temperatura cutanea al di sotto di 10°C.
- Non usare una fascia elastica insieme a Cryo/Cuff.
- Le medicazioni indicate sotto Cryo/Cuff devono essere applicate in quantità moderate.
- La pelle del paziente deve essere osservata frequentemente data la sensibilità e la suscettibilità individuali al freddo.
- Durante il riempimento di Cryo/Cuff, non sollevare il refrigeratore oltre 38 cm al di sopra del calzare per evitare una pressione eccessiva.
- Diminuire la pressione ai primi segni di disagio, intorpidimento o formicolio dell'arto.
- Il calzare Cryo/Cuff è un concetto monouso e può essere impiegato sullo stesso paziente per tutta la durata del trattamento. Questo presidio deve essere pulito se usato sullo stesso paziente per un periodo di tempo prolungato *(vedere "Istruzioni per la pulizia" per le informazioni sulla pulizia).*
- La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita del presente dispositivo esclusivamente dietro prescrizione di un medico.

INFORMAZIONI PER L'APPLICAZIONE:

1. Preparazione del refrigeratore: collegare il tubo blu al refrigeratore. Aggiungere acqua alla linea all'interno del refrigeratore e quindi aggiungere ghiaccio. Per 6-8 ore di trattamento, aggiungere ghiaccio per rabboccare il refrigeratore. Posare il disco isolante sopra il ghiaccio. Inserire il coperchio del refrigeratore in modo sicuro. Attendere 5 minuti scuotendo di tanto in tanto per raffreddare l'acqua.

2. Applicazione del calzare VUOTO: slegare la cinghia posteriore e aprire il calzare in piano. Posizionare il calzare sul piede con il logo rivolto verso l'alto e l'elemento di scollegamento rapido verso le punte del piede (Fig. 1). Avvolgere le estremità del calzare sotto il piede e fissarle insieme. Avvolgere la fascia posteriore intorno al retro del calcagno e fissarlo a lato del calzare (Fig. 2).

3. Riempimento del calzare: collegare il tubo blu al calzare. Aprire il foro di ventilazione sul coperchio del refrigeratore e non sollevare il refrigeratore di oltre 38 cm al di sopra del calzare (Fig. 3) (se il refrigeratore viene sollevato di oltre 38 cm, il calzare aumenta di volume e di peso). Tenere sollevato il refrigeratore per circa 30 secondi mentre il calzare si riempie. Chiudere il foro di ventilazione sul coperchio del refrigeratore. Se non si usa un sistema Aircast AutoChill, il refrigeratore può essere scollegato dal calzare premendo l'aletta metallica sull'elemento di distacco rapido con il refrigeratore sollevato.

4. Raffreddamento dell'acqua: inizialmente raffreddare di nuovo l'acqua nel calzare dopo 15 o 30 minuti, poi una volta all'ora o all'occorrenza. Ricollegare il tubo blu al calzare, abbassare il refrigeratore sotto il calzare e scaricare l'acqua riscaldata dal calzare nel refrigeratore. Attendere uno o due minuti affinché l'acqua si misceli con il ghiaccio e si raffreddi, quindi sollevare il refrigeratore e ripetere il processo di riempimento *(vedere fase 3).*

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:
dopo l'uso, scaricare completamente l'acqua da calzare, tubo e refrigeratore (per scaricare il tubo, sollevarlo premendo sulla punta dell'elemento di scollegamento rapido). Conservare il refrigeratore capovolto per consentirne l'asciugatura. Pulire periodicamente calzare, tubo e refrigeratore con alcune gocce di sapone liquido aggiunto all'acqua calda nel refrigeratore. Far circolare la miscela di sapone e acqua tra refrigeratore e calzare per alcune volte, quindi ripetere solo con acqua calda. Sciacquare a fondo.

GARANZIA: DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

Per l'uso su un solo paziente.

SOLO RX

NON CONTIENE LATTICE

AVVISO:NONOSTANTEIFORTINVESTIMENTINETECNICHED'AVANGUARDIA PER ASSICURARE LA MASSIMA COMPATIBILITÀ FUNZIONALE, DURABILITÀ, RESISTENZA E COMFORT, QUESTO DISPOSITIVO È SOLO UNO DEGLI ELEMENTI DEL PROGRAMMA DI TRATTAMENTO GLOBALE PRATICATO DA UN MEDICO. NON È POSSIBILE GARANTIRE CHE L'USO DEL PRODOTTO PREVENGA IL VERIFICARSI DI LESIONI.

ATTENZIONE: LA LEGGE FEDERALE STATUNITENSE LIMITA LA VENDITA DI QUESTO DISPOSITIVO A PERSONALE MEDICO O PROVVISTO DI PRESCRIZIONE MEDICA.

FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENT LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

UTILISATION/INDICATIONS :
L'embrasse Cryo/Cuff Aircast combine le froid et la compression focale pour fournir un contrôle optimale qu'un gonflements, des œdèmes, des hématomes, de l'hémarthrose et de la douleur

FRÉQUENCE D'UTILISATION :
La durée et la fréquence d'utilisation de l'embrasse Cryo/Cuff sont déterminées par le professionnel de la santé en fonction des besoins de chaque patient.

CONTRE-INDICATIONS :
La cryothérapie ne doit pas être utilisée sur les personnes souffrant du syndrome de Raynaud ou d'une autre maladie angiospastique, d'une hypersensibilité au froid, d'une sensibilité cutanée réduite ou d'une circulation locale compromise.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :
- L'embrasse Cryo/Cuff pour pied avec système AutoChill ne doit être utilisée que dans un établissement médical ou un environnement clinique sous supervision directe d'un prestataire de soins.
- Lorsque l'embrasse Cryo/Cuff pour pied est utilisée avec le système AutoChill, toujours appliquer une chaussette en coton épaisse ou un bandage pour éviter que la température cutanée de tomber en dessous de 10 °C.
- Ne pas utiliser de bandage élastique avec l'embrasse Cryo/Cuff.
- Les pansements utilisés sous l'embrasse Cryo/Cuff doivent être appliqués légèrement.
- La peau du patient doit être observée fréquemment pour vérifier sa sensibilité et sa susceptibilité au froid.
- Lors du remplissage de l'embrasse Cryo/Cuff, ne pas relever la glacière de plus de 38 cm au-dessus de l'embrasse pour éviter une pression excessive.
- Réduire la pression en cas d'inconfort, d'engourdissement ou de fourmillement du membre.
- L'embrasse Cryo/Cuff est conçue pour une utilisation sur un seul patient et peut être utilisée sur le même patient pendant la durée du traitement. Le produit doit être nettoyé s'il est utilisé sur le même patient durant une durée prolongée *(voir « Instructions de nettoyage » pour les informations concernant le nettoyage).*
- La législation fédérale limite la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un professionnel de la santé autorisé.

INFORMATIONS CONCERNANT L'UTILISATION :

1. Préparer la glacière – Brancher le tube bleu à la glacière. Ajouter de l'eau jusqu'à la ligne intérieure de la glacière puis ajouter de la glace. Pour un traitement de 6 à 8 heures, ajouter de la glace jusqu'en haut de la glacière. Poser le disque d'isolation sur la glace. Bien attacher le couvercle de la glacière. Attendre 5 minutes en secouant de temps en temps pour refroidir l'eau.

2. Appliquer l'embrasse VIDE – Desserrer la sangle postérieure et ouvrir l'embrasse à plat. Placer l'embrasse sur le pied avec le logo face vers le haut et le raccord rapide pointant vers les orteils (Fig 1). Envouler les extrémités de l'embrasse sous le pied et les attacher ensemble. Envouler la sangle postérieure autour de l'arrière du talon et l'attacher sur le côté de l'embrasse (Fig. 2).

3. Remplir l'embrasse – Brancher le tube bleu à l'embrasse. Ouvrir l'évent sur le couvercle de la glacière et relever la glacière de 38 cm au maximum au-dessus de l'embrasse (Fig. 3). (Si la glacière est relevée de plus de 38 cm, son poids et son volume augmentent.) Tenir la glacière relevée pendant environ 30 secondes pendant que l'embrasse se remplit. Fermer l'évent sur le couvercle de la glacière. Si le système AutoChill Aircast n'est pas utilisé, la glacière peut maintenant être débranchée de l'embrasse en appuyant sur la languette métallique sur le raccord rapide alors que la glacière est relevée.

4. Refroidir l'eau – En premier, refroidir de nouveau l'eau dans l'embrasse après 15 ou 30 minutes puis toutes les heures ou selon le besoin. Rebrancher le tube bleu à l'embrasse, abaisser la glacière en dessous de l'embrasse et l'eau chaude se vide de l'embrasse dans la glacière. Attendre une minute ou deux pour que l'eau se mélange à la glace et se refroidisse à nouveau puis relever la glacière et répéter le processus de remplissage *(voir l'étape 3).*

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE :
Après utilisation, vider complètement l'eau de l'embrasse, du tube et de la glacière. (Pour vider le tube, le relever tout en appuyant sur l'extrémité du raccord rapide.) Ranger la glacière avec le couvercle dité pour le laisser sécher. Nettoyer régulièrement l'embrasse, le tube et la glacière en utilisant quelques centilitres d'eau chaude savonneuse dans la glacière. Faire circuler l'eau savonneuse entre la glacière et l'embrasse quelques fois, puis répéter avec de l'eau chaude uniquement. Bien rincer.

GARANTIE : DJO, LLC répara ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

À usage sur un seul patient uniquement.

SUR PRESCRIPTION MÉDICALE UNIQUEMENT

SANS LATEX

AVIS : BIEN QUE TOUS LES EFFORTS AIENT ÉTÉ FAITS, SELON LES TECHNIQUES LES PLUS RÉCENTES, POUR OBTENIR UN MAXIMUM DE COMPATIBILITÉ EN MATIÈRE DE FONCTIONNALITÉ, RÉSISTANCE, DURABILITÉ ET CONFORT, CE DISPOSITIF NE CONSTITUE QU'UN ÉLÉMENT DU PROGRAMME DE TRAITEMENT GLOBAL ADMINISTRÉ PAR UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ. NOUS NE POUVONS PAS GARANTIR QUE L'USAGE DE CE PRODUIT SERA DE NATURE À ÉVITER UNE BLESSURE.

AVERTISSEMENT : LA LOI FÉDÉRALE AMÉRICAINE (ÉTATS-UNIS) EXIGE QUE CET APPAREIL SOIT VENDU UNIQUEMENT PAR OU SUR L'ORDRE D'UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ AUTORISÉ.

NEDERLANDS

LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAT U DIT INSTRUMENT GEBRUIKT. JUIST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.

BEDOELD GEBRUIK/INDICATIES:
De Aircast Cryo/Cuff combineert focale compressie met koude voor optimale beheersing van zwelling, oedeem, hematoom, hemartrose en pijn.

FREQUENTIE VAN GEBRUIK:
De gebruiksduur en -frequentie van de Cryo/Cuff worden bepaald door de medische zorgverlener op basis van de individuele behoeften van de patiënt.

CONTRA-INDICATIES:
Cryotherapie mag niet worden gebruikt bij personen met de ziekte van Raynaud of andere vasospastische aandoeningen, hypergevoeligheid voor koude, verhoogde huidgevoeligheid of verstoorde plaatselijke bloedsomloop.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:
- Een voet Cryo/Cuff met een AutoChill systeem mag alleen worden gebruikt in een medische instelling of klinische omgeving onder direct toezicht van een zorgverlener.
- Bij gebruik van de voet Cryo/Cuff met het AutoChill systeem moet u altijd een zware katoenen sok of verband aanbrengen om te voorkomen dat de huidtemperatuur onder 10°C daalt.
- Gebruik geen elastische wikkel met de Cryo/Cuff.
- Verbanden die onder de Cryo/Cuff worden gebruikt, moeten licht aangebracht worden.
- De huid van de patiënt moet frequent worden geobserveerd wegens individuele gevoeligheid en gevoeligheid voor koude.
- Bij het vullen van de Cryo/Cuff mag de koeler niet hoger dan 38 cm boven de manchet worden gebracht om overmatige druk te voorkomen.
- Verminder de druk bij elk gevoel van ongemak, gevoelloosheid of tintelen van de ledemaat.
- De Cryo/Cuff is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij één patiënt en kan bij dezelfde patiënt worden gebruikt tijdens de behandeling. Het hulpmiddel moet worden gereinigd als het gedurende een lange periode is gebruikt bij dezelfde patiënt *(zie "Aanwijzingen voor reiniging" voor reinigingsinformatie).*
- De Amerikaanse federale wetgeving beperkt de verkoop van dit medisch hulpmiddel uitsluitend door, of op voorschrift van, een arts of een andersoortig erkend erkende medische deskundige.

INFORMATIE OVER HET AANBRENGEN:

1. Prepareer de koeler – Sluit de blauwe slang aan op de koeler. Voeg water bij tot de lijn in de koeler en voeg nadien ijs bij. Voeg voor een behandeling van 6 tot 8 uur ijs bij tot de bovenkant van de koeler. Leg de isolatieschijf op het ijs. Bevestig het deksel stevig op de koeler. Wacht 5 minuten en schud nu en dan om het water af te koelen.

2. Breng de LEGE manchet aan – Maak het achterste bandje los en leg de manchet open. Plaats de manchet over de voet met het logo omhoog en de snelkoppeling naar de tenen gericht (afb. 1). Wikkel de uiteinden van de manchet onder de voet en maak ze vast. Wikkel het achterste bandje om de achterkant van de hiel en maak het aan de zijkant van de manchet vast (afb. 2).

3. Vul de manchet – Sluit de blauwe slang aan op de manchet. Open de luchtopening in het deksel van de koeler en breng de koeler niet meer dan 38 cm boven de manchet (afb. 3). (Als de koeler meer dan 38 cm wordt omhooggebracht, zal het volume en gewicht van de manchet toenemen.) Houd de koeler ongeveer 30 seconden omhoog terwijl de manchet wordt gevuld. Sluit de luchtopening in het deksel van de koeler. Als u geen Aircast AutoChill systeem gebruikt, kan de koeler nu worden losgekoppeld van de manchet door het metalen lipje op de snelkoppeling in te drukken terwijl de koeler omhoog staat.

4. Koel het water opnieuw – Koel het water in de manchet de eerste keer opnieuw na 15 of 30 minuten en vervolgens om het uur, zoals vereist. Sluit de blauwe slang opnieuw aan op de manchet en laat de koeler onder de manchet zakken. Het warme water wordt uit de manchet in de koeler afgevoerd. Wacht ongeveer twee minuten zodat het water met het ijs kan worden gemengd en opnieuw kan afkoelen. Breng nadien de koeler omhoog en herhaal het vulproces (zie stap 3).

AANWIJZINGEN VOOR REINIGING:
Voer na gebruik het water volledig af uit de manchet, slang en koeler. (Breng de slang omhoog terwijl u op de tip van de snelkoppeling duwt om de slang te maken.) Berg de koeler op met het deksel erad om te laten drogen. Reinig de manchet, slang en koeler periodiek met vloeibare zeep in heet water. Recycleer het mengsel van zeep en water tussen de koeler en manchet. Vervolgens herhaalt u dit, maar alleen met warm water. Volledig spoelen.

GARANTIE: DJO, LLC zal gedurende een periode van zes maanden na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires geheel of gedeeltelijk repareren of vervangen als materiaal- of fabricagefouten geconstateerd worden.

Uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.

UITSLUITEND OP RECEPT

BEVAT GEEN LATEX

LET OP: HOEWEL ALLES IN HET WERK IS GESTELD MET BEHULP VAN DE ALLERNIEUWSTE TECHNIEKEN OM OPTIMALE COMPATIBILITEIT QUA WERKING, STERKTE, DUURZAAMHEID EN COMFORT TE VERKRIJGEN, IS DIT APPARAAT SLECHTS EEN ELEMENT IN HET ALGEMENE BEHANDELINGSPROGRAMMA DAT WORDT UITGEVOERD DOOR EEN MEDISCH DESKUNDIGE. ER IS GEEN GARANTIE DAT LETSEL ZAL WORDEN VOORKOMEN DOOR HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT.

VOORZICHTIG: DE FEDERALE WETGEVING VAN DE VERENIGDE STATEN STAAT DE VERKOOP VAN DIT INSTRUMENT ALLEEN TOE DOOR OF OP VOORSCHRIFT VAN EEN BEVOEGD GEZONDHEIDSDESKUNDIGE.

SLOVENČINA

PRED POUŽITÍM TOHTO NÁSTROJA SI POZORNE PREČÍTAJTE CELÉ NASLEDUJÚCE INŠTRUKCIE. SPRÁVNE POUŽITIE PRÍSTROJA JE NUTNÉ K JEHO SPRÁVNEMU FUNGOVANIU.

ZAMÝŠLANÉ POUŽITIE A INDIKÁCIE:
Cryo/Cuff Aircast kombinuje mestneho tlaku s chladu zabezpečuje optimálnu reguláciu opuchov, edémov, hematómov, hemartrozu a bolesti.

FREKVENCIA POUŽITIA:
Dĺžka a frekvencia používania Cryo/Cuff sú určené zdravotníckym odborníkom podľa individuálnych potrieb pacienta.

KONTRAINDIKÁCIE:
Kryoterapia by sa nemala